І чужому научайтесь,
І свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. в Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 77. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТИ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 24-го КВІТНЯ (APRIL) 1965 No. 77. VOL. LXXII.

Христос Воскрес із мертвих!

ЗАКЛИК ГОЛОВНОЇ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ УНС

ДО УКРАЇНСЬКОГО ГРОМАДЯНСТВА В ЗДА І КАНАДІ

Увійшло вже в добру традицію Головної Контрольної Комісії Українського Народного Союзу проголошувати відповідні повідомлення і заклики після кожночасної перевірки майна, діловодства та організаційного стану цієї найстаршої і найбільшої української установи у вільному світі. Продовжуємо цю добру традицію і з нагоди цьогорічної перевірки, тим більше, що минулий 1964-ий рік, до якого перевірка відносилася, належить до найважливіших і найзамітніших в уже 70-літній історії Українського Народного Союзу.

У першу чергу стверджуємо, що Український Народний Союз також у звітному році став більшим і багатшим. Завдяки добрій господарці, потрібним ощадностям та добрим інвестиціям і ростові кількости членства, майно Українського Народного Союзу в 1964-му році збільшилося на $1,209,-268.49, себто на 4.27 відсотків. Упродовж того року Український Народний Союз здобув для себе і тим самим і для зорганізованої Української Громади в Америці і Канаді чотири з половиною тисячі нових членів.

Це без сумніву великий здобуток і досягнення, найбільші, якими може виказатися будь-яка українська організація. Та все ж таки вони далеко не дорівнюють тому розвиткові, що його виявляють інші подібні американські організації, як також далеко не відповідають ані нашим власним можливостям і потребам. Очевидно, що в праці Українського Народного Союзу, як і в праці кожної установи, немає обмежень до поліпшень. Новий великий крок вперед зробив Український Народний Союз і в минулому році, виконуючи при цьому й левину частину нашої загально-громадської праці. Величезного успіху з поставленням та відкриттям пам'ятника Тарасові Шевченкові у Вашинґтоні не можна б собі уявити без тієї ініціятиви, жертвенности та праці, що їх у цю історичну акцію вклав Український Народний Союз, його провід та його членство. Додаймо до цього таку монументальну книгу знання про Україну, як видана старанням і коштом УНСоюзу англомовна Енциклопедія Українознавства, згадаймо про такі періодичні публікації УНСоюзу, як щоденник „Свобода", англомовний „Український Тижневик" та дитячий місячник „Веселка", згадаймо про незрівняний вклад УНСоюзу та його членства в працю нашої репрезентативної централі — Українського Конґресового Комітету, харитативного Злученого Українського Американського Допомогового Комітету, наших наукових установ Наукового Товариства ім. Шевченка та Української Вільної Академії Наук, не забудьмо і про вакаційно-виховну оселю Союзівку з її дитячими таборами та курсами українознавства для молоді. Вклад Українського Народного Союзу, цієї справжньої Української Заморської Твердині, в розвиток українського організаційного, господарського й культурно-освітнього життя українців на північно-американському континенті немає собі рівного, але й цей вклад можна б ще незмірно збільшити, якщоб вся українська громада, кожний — як сказано в першому заклику творців Українського Народного Союзу перед 71-роком, де б він не жив в Америці чи Канаді, належав до цієї своєї всенародної організації.

До цього й закликаємо всіх тих українців у ЗДА і Канаді, які ще досі не включилися в ряди Українського Народного Союзу, цього справжнього „Союзу ідей, праці та інтересів"!

Дано в місті Джерзі Сити, в квітні 1965.

ГОЛОВНА КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ УНС

д-р Володимир Ґалан — голова, **інж. Володимир Коссар** — заступник голови, **Петро Пуцило** — секретар, **Іван Кокольський** й **Іван Іванчук** — члени.



РОМАН ОЛЬГОВИЧ

ВОСКРЕСНА ПЕРЕМОГА

На досвідку незнаних ще віків,
З-за обрію постарілого світу —
Хтось торкнув дзвін, хтось землю розбудив,
Хтось вдарив серце, криком динаміту...

І покотивсь схвильований простір
Стогомоном до стін пустого гробу...
Невже, невже він на хресті не вмер?
Чи ж не померкло сонце у жалобі?

Чи ж не співав, з Голготи ідучи,
Подібний ворог дикого фіналу?
Чи не стеріг він гробу у ночі?
Чи не радів, що все вже, все пропало...

Аж вранці Він — одвічний Творчий Дух
Підняв скрижалі Нового Завіту!
Воскрес! Воскрес! Смерть смертю переміг,
Дав новий шлях обновленому світу...

Із смерти зроджена замучених борців,
Задивлена у Воскресіння Бога,
З хрестом в руці й жахом на ворогів
Прийде й до нас воскресна перемога!...

БРАТАМ І СЕСТРАМ НА УКРАЇНІ І ПОЗА УКРАЇНОЮ

ВЕЛИКОДНІЙ ПРИВІТ АРХИЄПИСКОПА АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, ЧСВВ, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ У З'ЄДНАНИХ ДЕРЖАВАХ АМЕРИКИ

Дорогі Браття і Сестри на Україні і поза Україною суці. —

На радіових хвилях Голосу Америки шлю вам великодний привіт з города братньої любови — Филядельфії, у З'єднаних Державах Америки, та поздоровляю вас привітом: ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Як весняне сонце, по довгій і холодній зимі, пробуджує —до життя мертву природу, так Воскреслий Христос обновляє у наших душах честоти віри, надії і любови, а Празник Христового Воскресення —пригадує нам велику перемогу Бого-Чоловіка над злом і неволею гріха.

Будьмо вдячні Воскреслому Ісусові і за відкуплення нас з неволі гріха і за Його Божу науку, правдивість якої доказав своїм Воскресінням. Будьмо вдячні і за те, що Своїм Воскресінням Ісус зміцнив віру в наших душах.

Людським життям керують Божі закони. Відхилення від цих Божих законів приносить шкоду одиницям та людству. Тому не дозволяйте ворогам Воскреслого Христа вирвати їх з ваших сердець. Без вашої згоди ніякий ворог не зможе вдертися до вашої душі. Можуть загарбати ваше майно, можуть запроторити вас до в'язниць, але не зможуть відобрати вам св. віри в Бога і Його святих законів.

Жийте надією, та не облудною, яка чекає на сліпе щастя, але жийте надією, яка у ваших терпіннях і горю, присвічує вам на терннистому шляху до вічної щасливости. Нехай ця ваша надія не буде хвилева, а витривала і міцна, яка не дозволить зіпхати вас у пропасть зневіри і розпуки, але постійно буде вас підбадьорювати і спрямовувати до кращого завтра Української Церкви і Народу.

Плекайте у своєму серці любов до Воскреслого Ісуса Христа, бо Він з любови до людства терпів важкі муки та для спасіння людського роду помер на хресті. По терпіннях Христа прийшло Його славне Воскресіння. Тому треба перестати сумувати й безнастанно плакати та розпіжнювати себе власними болями і терпіннями, бо жаль і нарікання ще нікому не дали щастя, долі і свободи.

Будьте мужні та високо несіть релігійний і національний прапор у своїх серцях, як колись ніс його наш великий поет Тарас Шевченко, який кликав до нас:

„Борітеся, поборете!
Вам Бог помагає;
За вас сила, за вас воля
І правда святая!"

Свою глибоку віру в Божі закони та перемогу добра над злом передав нам Тарас Шевченко такими заповітними словами:

„Ми віруєм Твоїй силі
І слову живому,
Встане правда, встане воля,
І Тобі одному
Помоляться всі язики
Во віки і віки."

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

† **АВРОЗІЙ**
Митрополит

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 23-го квітня 1965 року

В АМЕРИЦІ

ДО ДВОХ РОКІВ САТЕЛІТНА КОМУНІКАЦІЙНА СИСТЕМА НАДАВАТИМЕ ТЕЛЕВІЗІЙНІ АВДИЦІЇ ПО ВСЬОМУ СВІТІ, — заявив сенатор Джан О. Пастор, голова Комунікаційної Підкомісії при Сенатській Торговельній Комісії на прийнятті Міжнародного Радіового і Телевізійного Товариства в готелі Валдорф-Асторія в Ню Йорку. Сенатор Пастор сказав, що незабаром можна буде передавати за допомогою сателітів так легко телевізійні програми до всіх місцевостей у світі, як це тепер робиться, коли без сателітів передається телевізійні програми між окремими містами в ЗДА. Телевізія зможе зліквідувати культурну і політичну ізоляцію та служити справі волі в цілому світі.

В КАТЕДРІ СВ. ПАТРИКА В НЮ ЙОРКУ КИНЕНО БОМБУ на мармуровий бар'єр перед вівтарем, яка вибухла полум'ям 15 стіп заввишки та важко попекла 47-річну жінку, що там молилася, і наповнила Катедру димом. 100 осіб, що були в Катедрі, втекли з неї головним входом на П'яту Авеню. Поліція зідентифікувала як злочинця 28-річного негра. Паламар хотів затримати злочинця, якому вдалося втекти бічним входом на 51-шу вулицю. Кільканадцять мінут після злочину в Катедрі був лосадник міста Роберт Вагнер, який прибув на місце злочину, і який старається всіми засобами поборювати злочини в місті. Треба пригадати, що у Великодну Суботу за новим стилем, 16-го квітня, пошкодив був умовнедужий злочинець статую Папи Пія XII, кинувши на неї куском цементу.

СХІДНІЙ САД ПРИ БІЛОМУ ДОМІ НАЗВАНО ІМЕНЕМ ПАНІ ДЖЕКВЕЛІНИ КЕННЕДІ. Пані Линдон Б. Джансон святково дедикувала цей город в стилі 18-го віку в присутності брата покійного президента Джана Ф. Кеннеді, сенатора Роберта Ф. Кеннеді та його дружини, пані Юніс Кеннеді Шрайвер, сестри покійного Президента, матері пані Джекевліни Кеннеді пані Гю Д. Окінклосс та численних приятелів родини Кеннеді. Пані Кеннеді була в Ню Йорку, де вона постійно живе з дітьми. Пані Джансон заявила в промові, що назвала цей сад іменем тої, яка плянувала його і засадила квітами.

СПІЛКА ОБ'ЄДНАНІ СТАЛЕВАРИ АМЕРИКИ ВИРІШИЛА СТРАЙКУВАТИ 1-го ТРАВНЯ, якщо до того дня не дійде до підписання нової умови про працю, яка кінчається з днем 30-го квітня. Представники сталеварів заявили, що вони триматимуться традиційної засади: „нема контракту, нема праці". Але директор Федерального Уряду Посередників Вілліям Е. Сімкін висловив надію, що може прийти до відкладення страйку, бо обидві сторони згідні в тому, що замало часу на те, щоб можна було до 1-го травня виготовити новий контракт. Та Сімкін знає, що надто великі є різниці між тим, чого домагаються сталевари, і тим, що згідні дати власники сталеварень.

У СВІТІ

АМБАСАДОР ЗДА В ОН АДЛЕЙ СТІВЕНСОН ПОРУЧАЄ вести американську закордонну політику в опертї об міжнародні організації, з Об'єднаними Націями у проводі. Він твердить, що „консультації", „переконування", „готовість до компромісів" та „признавання власних помилок" — це кращий шлях аніж „манiфестація сили". Все ж він обороняє „дворейкову" політику ЗДА у В'єтнамі: ведення війни і готовість до переговорів. Стівенсон виголосив на цю тему велику промову перед 1.400 видавцями американських газет на бенкеті у Валдорф Асторії в Ню Йорку.

ФРАНЦІЯ ГОТОВА ВИСТУПИТИ З СЕАТО (Півд.-східазійського оборонного пакту), якщо ЗДА вимагатимуть солідарности з їх політикою у Південній Азії. До СЕАТО належать ЗДА, Британія, Франція, Австралія, Нова Зеляндія, Філіпіни, Сіям і Пакистан. Франція хоче мати „вільну руку" в своїй далекосхідній політиці та водночас приподобатись Совєтам: Андрей Громико приїздить до Парижу на кількаденні конференції з французькими лідерами у найближчому тижні.

СОЦІЯЛІСТИЧНИЙ УРЯД БРИТАНІЇ ТАКИ ЗМАГАЄ ДО НАЦІОНАЛІЗАЦІЇ стальної промисловости. Для виправдання свого становища він видає „Білу книгу" та зажадає в парляменті голосування над одобренням чи відкиненням тієї „Білої книги". Якщо виявиться, що прем'єр Гарольд Вілсон не має більшости, то не вважатиме того голосування за вотум недовір'я і не буде зрікатися: це пробне голосування над справою націоналізації стальної промисловости. Уряд Партії праці має 316 послів, консерватисти 302, а лібералі 10. У цій справі уряд може перемогти тільки, бо ліберали є також „проти".

ПРЕЗИДЕНТ ТУНІСІЇ ГАБІБ БУРҐІБА ЗАПРОПОНУВАВ ІЗРАЇЛЕВІ погодитись на проект Об'єднаних Націй з-перед 17-ох років, як на базу замирення з арабським світом: відступлення кусня своєї теперішньої території арабам та згоду на репатріяцію частини арабських втікачів з Палестини. Однак сам Бурґіба признає, що покищо в Ізраїлі нема нікого, хто хотів би виректися клаптика території.

ГРЕЦІЯ ПРИПИНИЛА ДАЛЬШІ РОЗМОВИ з турецьким амбасадором у справі Кіпру у зв'язку з заявою турецького уряду, що решта грецьких громадян будуть виділені з Туреччини та що Туреччина буде „контролювати" православного патріярха в Істанбулі. Грецький уряд повідомив західні держави, що ворожі у відношенні до Греції турецькі заходи викличуть дуже поважні відплатні заходи Греції.

ПРЕЗИДЕНТ ПІВДЕННОЇ КОРЕЇ ЧУНҐ ГІ ПАРК заявив, що завдяки американській економічній допомозі — по 200 мільйонів дол. річно впродовж останніх десяти років — Південна Корея стає господарсько самовистачальною. Вона дякує за щедрі грошові дарунки та воліє довготермінові кредити. Чунґ Гі Парк говоритиме про це у Вашинґтоні, коли приїде туди з офіційними відвідинами в травні ц. р.

ЯПОНСЬКІ КОМУНІСТИ І ЇХ ПОПЛЕНТАЧІ ВЛАШТУВАЛИ ворожу демонстрацію на летовищі в Токіо, коли прилетів туди голова американської Ради Політичного Плянування Волт Ростов. Сильні відділи поліції тримали здалеку демонстрантів. Ростов прибув до Японії для виголошення кількох доповідей. Його виступ на форумі університету відкликано.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ

ПРОМОЦІЯ Д-РА І. ФІЗЕРА НА ТИТУЛЯРНОГО ПРОФЕСОРА

15 квітня ц. р. Ратґерс Університет (Стейтовий Університет Ню Джерзі в Ню Бронсвіку) признав найвище академічне звання титулярного (повного) професора д-рові Іванові М. Фізерові, який від 1961 року очолює тут Відділ Слов'янознавчих Студій. Професор Фізер одержав докторат з психології в Українському Вільному Університеті в 1949 році. Еміґрувавши до Америки, він здобув у Колюмбійському Університеті звання магістра 1953 р., і потім докторат з філософії 1960 р. Після закінчення Колюмбійського Університету протягом чотирьох років працював професором університету Нотр Дем в стейті Індіяна. Професор Фізер є автором понад тридцяти наукових статтей і рецензій, друкованих в американських, англійських, німецьких та еспанських фахових журналах.

АНТИКОМУНІСТИЧНЕ ВІЧЕ В АВСТРАЛІЇ

В першій половині лютого ц. р. три організації в Австралії — Християнський Похід Об'єднання Балтійських Народів і АБН спільно зорганізували в Латвійському домі в Страгфілді антикомуністичне віче. Промовляли: федеральний міністер ДекМагон, австралієць Елтон Вілсон, пані Ельга Родзе — латвійська діячка, українець проф. Р. Драган від імені АБН і Австралієць В. Артур.

УКРАЇНСЬКІ СТУДЕНТИ У ФЕСТИВАЛІ НАЦІЙ В НЮ ЙОРКУ

У Фестивалі Націй, який відбувається в Студентському Інтернаціональному Домі в Ню Йорку в днях 22 до 24 квітня ц. р., беруть участь також українські студенти з Ню Йорку й інших міст. В четвер 22 ц. м. вони виступали з танками і в суботу братимуть участь у спеціяльній програмі для тростистів Інтернаціонального Дому із показом української ноші і приготовлення писанок. Під час нФестивалю відбувається також окрема українська виставка вишивок, кераміки і писанок.

ПОМЕР Р. АВДИКОВСЬКИЙ

Ню Йорк. — В четвер, 22-го квітня ц. р. помер на удар серця у своєму помешканні в Ню Йорку Роман Авдиковський, колишній суддя в Перемишлянах у Західній Україні, секретар Об'єднання Прихильників У. Н. Ради та секретар президента УНР в екзилі д-ра Ст. Витвицького.

МОРСЬКА ПІХОТА ВПЕРШЕ БУЛА В БОЮ З КОМУНІСТАМИ У ПІВД. В'ЄТНАМІ

Сайгон. — Південно - в'єтнамські комуністи вперше одверто й безпосередньо заатакували відділ американської морської піхоти, коли той маршував в сторону села, сильно інфільтрованого комуністами. Коло 40 американських вояків були остріляні з трьох сторін. Коли проте американські вояки, повзаючи і безупинно стріляючи наближувались до лісу, з якого падали стріли, партизани втекли. Тільки один американський вояк був ранений в голову. Втрати партизанів не відомі. Водночас з Північного В'єтнаму отримано відомості, що тамошній комуністичний уряд наказав припинити майже всяку діяльність задля в центральній частині краю, яка становить найчастіший предмет американських бомбових налетів. Припинено навіть працю у млинах, бо гамір їхніх турбін не дозволяв почути заздалегідь моторів американських бомбовиків. Налети на Північний В'єтнам американських та південно - в'єтнамських бомбовиків продовжують, при чому у тих днях беруть участь одинаково машини з двох американських літаконосців, як з летовищ у Південному В'єтнамі. В останніх днях головним предметом налетів є мости і биті шляхи, на яких острілюється вантажні авта й військові конвої. За твердженням американських газет — столиця Північного В'єтнаму Ганой та північно-в'єтнамські промислові об'єкти, положені майже виключно на північ від Ганою, будуть бомбардовані тільки тоді, коли Північний В'єтнам посилить свою воєнну кампанію у Південному В'єтнамі, чи — наприклад — прийме від Совєтського Союзу або Комуністичного Китаю на свою територію „добровольців".

В НЕДІЛЮ ЗАЧИНАЄТЬСЯ ЛІТНІЙ, ОЩАДНОСТЕВИЙ ЧАС

В неділю 25-го квітня починається в численних стейтах так званий літній ощадностевий час, який обов'язуватиме аж до останньої неділі жовтня. В суботу вечері, перед спанням, треба посунути вказівки годинників на одну годину вперед, бо від першої години вранці в неділю починає обов'язувати літній, час. Цю годину, яку втратимо на сні тепер, зможемо відоспати в останню неділю жовтня.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

БЕЗПРИТУЛЬНІ ДІТИ

Спеціяльний кореспондент М. Биков („Молодь України" з 7 квітня ц. р.) пише:

...Поїзд прибув з Донеччини до Дніпропетровського. З вагонів почали виходити люди. Толька заздрить цим людям... — вони знають, куди ідуть... А ось він, Толька Іваненко, нікому непотрібний ніхто ним не цікавиться, хіба міліціонери... Один сьогодні вже підходив. Якось викрутився...

Хлопець приліг на краю лавки і прикрив голову, щоб ніхто не бачив обличчя. Можуть прийняти за якогось дядька, що очікує поїзда. Лежить, а сон не бере. Спробуй заснути, якщо в животі бурчить. Лежить, а перед очима миски з гарячим, смачним борщем...

Питання безпритульних дітей і досі є в СССР пекучим питанням.

МИЛЯНІ БУЛЬБАШКИ

Спочатку було багато промов. Всі говорили про гордість Полтави Ц спорудження двох „найбільших в Европі і навіть у світі" ґіґантів: заводу хемічного машинобудування та заводу алмазних інструментів".

Але тепер, — пишуть 3 квітня ц. р. кореспонденти „Молоді України", — потік пишномовних фраз спав, і все виявилося миляними бульбашками.

Кореспонденти пишуть про повне безладдя і побоюються, щоб спорудження ґіґантів у Полтаві не „заморозили".

ЮНА ПОЕТКА НІНА ГНАТЮК

Сімнадцятирічна Ніна Гнатюк з села Мойвки, Могилів-Подільського району на Вінничині навчається в 11-ій клясі. Її перша збірка поезій має напрочуд гарну назву — „Пелюстка грому".

На думку Андрія Малишка юній поетці доступні таємниці віршування, вона має сильний, широкого розмаху поетичний голос, тонко відчуває пейзаж, уміє по-філософськи мудбагнути події.

КОМПОЗИТОРОВІ С. ЛЮДКЕВИЧЕВІ 85 РОКІВ

У Львові відбулися концерти композитора Станіслава Людкевича, присвячені його 85-літтю.

В концертовій залі Фільгармонії виконували кантату-симфонію „Кавказ". Учні львівських шкіл піднесли композиторові калиновий вінок, перепletений барвінком. „Літературна Україна" з 2 квітня ц. р.).

НИШКОМ

...Ми дочдалися — пише М. Чернявський „в Літературній Україні" з 2 квітня, — що нишком від начальства в лисичанському радгоспі поле минулого року щось зо два гектари гречки. Механізатори нишком її доглядали, нишком і зібрали, а потім, як несподіванку по кілограму — по два піднесли тим, хто виступав проти гречки. І що ж? Сподобалася...

Цієї весни будуть сіяти гречку вже не нишком.

У КРИМ ПО ЦЕГЛУ

Будівельники міста Миколаєва багато часу витрачають на розшуки потрібного матеріялу, зокрема цегли. За цеглою вони мусять їхати аж у Крим. — пише 30 березня ц. р. кореспондент „Радянської України".

СВОБОДА SVOBODA
український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Великодні дзвони з України

Свято Воскресіння Христового, що стало на Україні Великоднем — Великим Днем, з прадавніх віків пов'язувалося в народному світогляді й віруваннях із святом весни, відродженої — після зимового сну — природи. Для українського народу, поневолюваного протягом довгих сторіч, знесилюваного наїздами ворогів і воєнними руїнами, це свято було водночас святом сподівань на кращу долю — на волю, визволення, незалежність. І тому завжди в минулому святковано Великдень радісними піснями — гагілками, хороводами, великодніми дзвонами.

Сповнені такої ж радости й почувань відзначають кожного року українці Великодні Свята в усьому вільному світі, де б вони не жили, чи на широких просторах З'єднаних Держав Америки, чи в преріях і по містах Канади, чи в країнах Південної Америки, чи в далекій, пустинній Австралії. Усюди там в дні Воскресіння Христового під гомін дзвонів і воскресних пісень гуртується українська еміґрація в єдину велику родину. Урочисто відзначають це велике свято всього світу і християнської України також і наші земляки на рідних землях, хоч і без гомону дзвонів та пісень, але молитвами й тихими Богослужбами у глибокій великодній думі про перемогу над смертю, про воскресіння - визволення і вільне життя народу у своїй власній державі. Про те, якою великою є віра широких народних мас на Україні в правду Воскресіння Христового, свідчать численні листи з „того боку", адресовані до рідних у вільному світі: в них не тільки великодні вітання й побажання, — вони сповнені закликами до тих, що вийшли із Рідної Землі, щоб не забували про Україну, про українську мову, про виховання дітей на щирих і відданих Батьківщині синів і доньок.

І ці листи з України звучать для нас сильніше за гомін пісень і великодніх дзвонів. Вони впевняють нас у тому, що віра Христова жива на Україні, що прагнення правди й волі там сильніше за всі заборони, переслідування та репресії. Своєю гарячою любов'ю до України, своєю твердою вірою в її світле майбутнє ці листи з „того боку" інколи засоромлюють нас — часто зневірених і розгублених, роззброєних вигодами й добробутом в нашому ставленні до справи визволення України, до перспектив нашої їй допомоги.

Хай же будуть ці листи й заклики для нас великодніми дзвонами з України. Хай об'єднують нас в єдину велику сім'ю, хай сповнюють нас глибокою вірою в правду українського воскресіння.

Ідеалізм, наївність і злочин

У світі завжди були мрійники-ідеалісти, які керувалися більше своїми почуваннями й утопічними ідеями, аніж розумінням дійсности і логікою. І було б навіть недобре, коли б такої породи людей не існувало, — було б, може, надто сіро і надто поважно. Лихо зроджується тоді, коли такі не з цього світу мрійники перестають бути нешкідливою породою і починають напасливо вгручатися в складні й смертельно поважні національні та державні справи.

Звернув на це увагу Джеймс Рестон у „Ню Йорк Таймсі" з 21 квітня ц. р. у статті „Обниження поважних дебат". У різних університетських містах Америки демонструють студенти, здебільша під проводом професорів, проти американської політики у В'єтнамі, домагаючись відкликати звідтіль американські війська, припинити бомбардування Північного В'єтнаму, зректися політики активного заінтересування в справах В'єтнаму. Студенти марширують вулицями, відбувають віча на терені своїх кемпусів, ба навіть пікетують під брамою Білого Дому. Лише в деяких університетах і кемпусах переводиться поважні дебати над проблемами закордонної політики Америки, значенням Півдня Азії для безпеки вільного світу і тими причинами, які спонукали трьох президентів Америки — Айзенгавера, Кеннеді і Джансона — потверджувати свої зобов'язання боронити Південний В'єтнам.

Нема ніякого сумніву, що між тими, які обурюються проти військової інтервенції Америки в Південному В'єтнамі, є багато щирих ідеалістів. Але так само нема найменшого сумніву, що коли „Комітет опору проти війни у В'єтнамі" в Сан Франсіско розсилає летючки з образком, як американський вояк пробиває ножем напівголого в'єтнамця або коли організація „Меншина одної людини" в Пассейку, Н. Дж., розсилає „Заклик до американського народу" північнов'єтнамського комуністичного ватажка Го Чі Мінга — то це робота чи інспірація й інтриґа комуністів. І коли держава перебуває в такій поважній ситуації, як тепер, то діяльність усіх отаких свідомих чи несвідомих поплентачів комуністів є підривністю. Байдуже чи авторами такої підривности є мрійники-ідеалісти, політичні грачі, наївні примітиви чи свідомі, скриті комуністи. Всі вони використовують демократичну свободу задля її зневечення. Всі вони в цей грізний історичний час є підривниками власної держави, її безпеки і свободи. Тому слушно відповідальні американські кола закликають до дисципліни, опертої на почутті громадської відповідальности.

Д-р Михайло Купшір

ВОСКРЕСІННЯ І ЖИТТЯ

Внаслідок Втілення — Бог, який був найдальшим обводом речей, став їх серединою. Бог, який обливав людство як океан, влився до серця людини. Бог, який був поза всяким скінченим буттям, не називаний навіть своїм ім'ям, став Чоловічим Сином.

А коли затряслася земля в Єрусалимі, перед світанком неділі, коли душа Ісуса сполучувалася з Його тілом, а янгол Господній зійшов, щоб відвалити камінь гробу, світ, який виринав із світанку цього дня, був уже цілковито новим світом, хоча цей факт не усвідомили зразу навіть найближчі, навіть вибранці.

Був це світ, який приніс відповідь на запитання Никодима: „Як же людина може поновно народитися?" Світ, який вливав живий зміст — і за яку ціну! — в твердження Аристотеля, що вказувати людині тільки те, що людське — це значить зраджувати людину і прагнути її кривди. Світ, який розвіював мрячний смуток античної доби з приводу посмертної судьби, висказаний так зворушливо в Гомера, мовляв краще бути пастухом серед живих, ніж духом героя в царстві тіней. Світ, який кидав людям на рамена небо, не як жахливий тягар Атласа, але як надприродні крила. Світ, який визволяв людину і всяке створіння, світ нового Прометея, який страждав не за принесення вогню на землю, але за те, щоб людина сама по вогонь сягала, і що тільки цього прагнув, „щоб він уже розгорівся" (св. Лука, 12, 49).

Коли Бог мав стати людиною, Його прихід був об'явлений Найчистішій Дівиці. Його воскресіння було об'явлене Марії Магдалині, щоб і найбільш негідний з-поміж людей не залишився без надії на спасіння Тим, який на хресті всіх нас носив у своєму серці.

Коло порожнього гробу Ісуса, в блискавиці зору янгола, народився новий реалізм, реалізм надприродности, який інакше укладав ієрархії і вартості.

Недарма Середньовіччя назвало Христа — Гектором нового часу. Відтоді перемагає переможений, а падає тріюмфатор, відтоді смерть не закінчує, але починає, навіть первородний гріх стає благословенною провиною, яка такого і так великого вислужила нам „Спасителя". Вбогість стає щастям і божим даром, страждання — королівським помазанням і достоїнством, переслідування — визволенням, а поразка — перемогою над противником.

Такий є переворот вартостей, доконаний християнством. Речі досі протиставні — нерозривно зв'язана хвиля Божої логіки. Не силогізм, але парадокс починає володіти умом.

Чудна є Божа біржа відвернених вартостей. Не диво, що від самого початку вона була скандалом для жидів, а нісенітницею для поган. Бо світ не хотів повірити у відновлене обличчя землі.

**

У Хресті і Воскресінні, головній драмі всесвіту, в якій бере участь небо і земля, ролі предивно помішалися. Запрошені завели, не прийшли, а з роздоріж прибули нові, несподівані, як в імпровізованій п'єсі дель'арт - Дівіна.

Не ті виявляють Йому співчуття, яких називав Він приятелями і синами, але „єрусалимські невісти". Не Його заступник, Петро, але випадковий прохожий перший зібрав овочі відкуплення і став на віки живим прикладом, як належить допомагати нести Христовий хрест. Бандит, а не праведник, навіть не робітник, але злодій здобув небо в останній годині, перед усіми святими Нового Завіту. А римський жовнір, випадково призначений на службу цього саме дня, відкрив таємницю Ісусового Серця.

З усіх постатей, що стояли під хрестом, після німої Матері Бога, ні одна так не порушує серця, як сотник.

В обличчі цілковитого приниження Христа, стоячи біля дерева ганьби, якого будуть стидатися навіть християни перших віків, — цей поганин, без традиції віри в Бога, дає свідоцтво потрясаючій правді, що оце цей Муж Болісти, обпльований, скатований, умучений, хробак, а не людина, і вилитий як вода, людське посміховище і закала суспільства, — є справді Сином Божим.

Є це свідоцтво, яке дзвенить голосніше і більше зворушує, ніж те, яке під Пилиповою Кисарією вискаже Петро-папа; — бо тоді від Христа била міць незвичайности, а юрба людей ходила за Ним.

**

На світанку неділі, коли серед струсу природи і в блиску янгольського світла гробовий камінь, відпавши, притолочував старий порядок, — смерть утратила своє жало, програ обернулася в тріюмф, біль — у радість, сльози і смуток — у щастя. Хвала Воскресіння стає нашою хвалою, як нашою була боротьба, яку Христос звів зі злом і смертю. Людська природа доступила глорії безпосередньої сполуки з Божою природою, через чоловічого Сина людина стає сином Божим.

Міць Воскресіння охоплює увесь надприродний світ і пронизує найтаємніші глибини природного буття. „Чи ж ви не знаєте, що всі ми, що в Христа Ісуса охристилися, у смерть Його христилися? Ми поховані з Ним через хрищення на смерть, щоб, як Христос воскрес із мертвих славою Отця, і ми теж, жили новим життям... Христос, воскреснувши з мертвих, вже більше не вмирає: смерть над Ним більше не панує". (Лист св. Павла до Римлян, 6, 3-5.9).

Християни і критики Христової релігії, віруючі й атеїсти, приятелі Бога й Його вороги погоджуються на погляд — обидві сторони з відмінних причин — що Воскресіння є найістотнішим, центральним фактом, серцем християнства. Від моменту воскресіння християнин має ходити „в обновленні" по Божих шляхах, які є відмінні від людських доріг. Усіх нас, які забуваємо про Спасителя і липнемо до божків землі — остерігає голос янгола: „Його тут немає!" Нехай ці слова будуть для нас таким потрясенням, як тоді, коли вони вперше забриніли в ухах євангельських жінок. Тоді в усій своїй силі об'явиться нам надприродний реалізм правди, яку почула від Христа сестра Лазаря: „Я є воскресіння і життя. Хто в Мене вірить, хоча б і помер, буде жити".

В цей Великий День, в цю Велику Неділю, вслухаймося в слова найглибшого теолога обновлення християнства: „Шукайте того, що є вгорі, де Христос перебуває, сівши по правиці Бога. Думайте про те, що вгорі, а не про земне. Бо ви померли, і життя ваше поховане з Христом у Бозі. Коли ж Христос, ваше життя, з'явиться, тоді й ви з Ним з'явитесь у славі" (Лист св. Павла до Колосян, 3, 1-4).

Улас Самчук

ПОЖЕЖА, ЯКА НЕ ЗГАСНЕ

Дня 24 травня місяця, Року Божого 1964, во дні царствування в Москві Микити Хрущова, у столиці Української Радянської Соціялістичної Республіки, древньому граді Києві, була урядово підпалена і на очах багатьох тисяч мовчазних спостерігачів горіла й згоріла бібліотека - архів Академії Наук тієї ж республіки.

Нелеґально переданий за кордон і широко публікований в українській пресі документ про цю подію каже, що: „згоріла сама українїка, в тому числі стародруки, рідкісні книжки, рукописи, архіви... Згоріли також спеціяльні фонди українїки, які до 1932 року збиралися за вказівкою М. Скрипника, а потім, після усунення М. Скрипника, були „засекречені", як і вся українська історія. Згоріла картотека, так що неможливо відновити реєстр книжок, які знищені. На суді називалася цифра 600 тисяч томів. Можна уявити, скільки згоріло насправді"...

Це звучить так несамовито, що коли б це сталося не в Києві і не з бібліотекою Української Академії Наук, можна б подумати, що це оповідання з часів гунів чи вандалів, далекого, варварського, темного Середньовіччя. І не хочеться навіть дошукуватися причин, чому це сталося, бо вони й так до болю відомі, але все таки комусь не можна забути цього макабричного факту і хочеться ще й ще раз здивовано питати себе: як це могло статися у наш суперсонічний вік, коли книжка, архів, документи користаються загальною увагою і для них будують велетенські, пишні будови та заповідники?

Розуміється, що в нашому випадку це входить до формули відомої „політики" Москва - Київ. Бож спалив і сплюндрував Київ Андрій Боголюбський, спалив і сплюндрував Батурин Петро Перший, розстріляли і знищили будинок Грушевського банди Муравйова, то чому б не могла бути спалена і сплюндрована бібліотека Академії Наук у Києві наші? Навіщо їм ті книжки, ті документи, ті папери в Києві? Все це дістануть вони з Москви.

Досить парадоксально виглядає, що знаходяться на планеті люди, які вбачають в цьому якийсь політичний сенс. Навіть в добі космосу і атому. Яким нічого не говорить ніяка історія, ніякі вандали, ніякі інквізиції. Але треба лише трішки до цього приглянутись, як буде одразу видно, що це „політика" ображених долею, вбогих духом, багатих патологічними дарами. І найгірше в цьому хіба те, що їм не можна цього пояснити... Що нема справді в людській мові відповідник слів, які б могли їм показати різницю між політикою і перверсією.

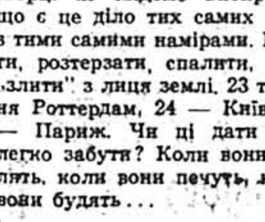
Само собою, що бібліотеку Академії Наук в Києві підпалив не перверс з Києва Погружальський, а перверс з Москви Хрущов. Її підпалив 22-ий з'їзд комуністичної партії в Москві. Проголошення українського народу поза законом на тому з'їзді терміном „злиття націй" консеквентно поставило точку над „і", а тому мусіла появитися й така жертва цим богам, як та нещасна креатура Погружальський. Що Погружальський? Не одиниці, а тисячі... Мільйони жертв віддано на цей жертовник „злиття націй". Яка різниця, коли до цього додати ще одну...

Справді, яка кошмарна безодня божевілля, що його не висловив би ані Гоголь, ані Достоєвський. Справді, яка консеквентна „політика" „мертвих душ", „бісів" та „ідіотів"...

Неймовірно інтриґуюча, безмежно бентежлива сторінка людського діяння... Хто дасть на це відповідь? Яким пером це написати, якими книжками це сказати? Без сумніву, ця пожежа, ця бібліотека, ввесь той Погружальський неймовірно приваблива тема для дослідника, для психолога, для науковця, для мистця. І не треба бути ніяким пророком, щоб передбачити, що на попелищі цієї бібліотеки постане нова бібліотека, як над руїнами Трої, спаленим Римом, сплюндрованим Батурином. Погружальський — це Квазімодо в руках темних, засліплених, убогих шовіністів „злиття націй", це пожежа, це огонь, це рана. Попіл 600 тисяч спалених книжок це той попіл, з якого постає вічний фенікс вічного життя. І ця пожежа, і ця рана не може бути ані згашена, ані загоєна. Це ще одна болюча травма на тілі співжиття двох незбагнуто ворожих сил, поставлених долею одна побіч одної на віки вічні.

Пожежу бібліотеки гасили і не могли згасити три дні. Погружальського судили кілька днів, але майбутність скаже, що цієї пожежі не згасять століття, і судитиме її вічність.

Наближається перша річниця цього зловійного травня, який подарував нам кілька понурих дат. Можливо, що творці їх свідомо вибирали, що є це діло тих самих рук, з тими самими намірами. Вбити, розтерзати, спалити, щоб „злити" з лиця землі. 23 травня Роттердам, 24 — Київ, 25 — Париж. Чи ці дати так легко забути? Коли вони болять, коли вони печуть, коли вони будять...



З НАШИХ БУДНІВ

ВЕЛИКДЕНЬ НА ОКЕАНІ

У панства Овських цього року так склалося, що Великдень зійшовся з ще одною знаменною датою — 15-річчям їхнього прибуття на цю вільну землю Юрка Вашинґтона. До того ж їхні сусіди з першого поверху, панство Овичі, теж прибули до Америки тим самим транспортом, що й вони, отже була, так би мовити, потрійна оказія до відсвяткування.

Під час обильного сніданку, в якому всі приймали активну участь, окрім господаря дому, що був на суворій дієті, товариство полинуло споминами 15 літ назад.

— А пригадуєте собі, панство, — спитала схвильованим голосом пані Ович, — наш Великдень на Атлантійському океані?.. Тут, надовкола, гримлять, піняться гори-хвилі, меви кричать у піднебессі, рекіни підскакують за кораблем, білими животами виблискують, а з корабля несеться в безмежну далечінь наше вічне-невмируще „Христос воскресе!"

— Моя жінка так поетично балакає, як пані Шуварська вершики пише, — вмішався в розмову пан Ович, накладаючи на тарілку свіжу порцію свяченого. — Я собі пригадую інший момент: як то під час відправи в концертовій залі здоровенна хвиля вдарила по кадовбі, корабель перехилився набік, імпровізований престол, з свічками і з хрестиком, поїхав да-лее-ко по вощованій підлозі, а наш покійний отець парох — давай за ним навздогін! „Держіть! — кричить до мецената Овецького, що служив за паламаря. — Держіть, пане меценасе, вівтар, бо втікає!" Мой;.. Це була така картина, що ти не знав, що робити, плакати чи сміятися?

— Не говори так, голівче, — перебила його дружина, — бо тоді всі плакали від зворушення! І всі ми виглядали, мов з хреста зняті, так нас морська хвороба страшно вимучила, і чи ти хотів, чи ні, мусів тримати піст... Вже й собі не пригадую, чи ми тоді щось святили?

— Авжеж, святили, — підпомогла сусідку своєю пам'яттю господиня дому. — Капітан корабля наказав видати спеціяльний приділ яєць, масло, сир і шинку в консерві...

— Ковбаси не було, — сказав сумним голосом господар - дієтник, сьорбаючи чайок та загризаючи його сухариками.

— Запахла тобі ковбаса? — спитала співчутливо пані господиня.

— Ох, як запахла, — зідхнув господар дому і трохи не прослезився. — Америко, Америко, до чого ти нас довела! Чоловік важко трудиться, працює, щоб заробити на шматок хліба, а тут приходить лікар і говорить: „Вам хліба їсти не вільно! І м'яса не вільно! І картоплі не вільно!" Господи, навіщо ж тоді працювати?.. На листок салати, сухарики і голий чай?!

От, цікава річ, що в часі того спільного, великоднього сніданку дорогі земляки попригадували собі найдрібніші навіть епізоди, зв'язані з їхнім прибуттям до тієї обітованої землі, а той один момент усі якось призабули: що так одні, як і другі, ще й досі не повернули ЗУАДК-ові по 25 долярів за кошти поїздки з Бостону до Ню Йорку...

ІКЕР

Москва закликає всіх комуністів до „єдности дії" проти „імперіялістів"

Москва. — Совєтський Союз звернувся з одвертим закликом до всіх міжнародніх комуністів, з китайськими включно, до „єдности дії проти аґресивних сил імперіялізму". Цей заклик зроблено під час церемонії, яка відбулась на Кремлі в минулий четвер 22 квітня ц.р. у честь 95-их роковин народин Леніна. На річницю совєтської верхівки делеґовано одного з 10-х партійних секретарів Пьотра Демічева, але важливість тієї події підкреслено приявністю всіх совєтських ватажків з Леонідом Брежнєвим, Алексєєм Косиґіном і Анастасом Мікояном у проводі. Демічев признав, що „в минулому" між компартіями СССР та Північної Кореї і Північного В'єтнаму були „деякі розбіжності", але — мовляв — в обличчі американського „аґресивного імперіялізму" в Південному В'єтнамі — ті розбіжності залагіднено. Китайських комуністів Демічев назвав „братньою партією" і „союзником у боротьбі проти імперіялістів". А втім, він зазначив, що компартія СССР не змінила свого давнього становища, борючись далі однаково проти „буржуазного впливу і ревізіонізму", як і проти догматизму і схоластицизму". Під догматизмом і схоластицизмом треба розуміти китайських комуністів.

ТВОЯ ЛЮБОВ

Твоя любов — це сокіл на руці,
Злетить увесь...
і більше не вернути.
Це полум'я на світлім вітерці, —
Коли загасне —
більше не роздути.

Та сокола у клітку не садіть!
В неволі він не сокіл —
просто птиця,
Хтось думає собі —
яка різниця?
Безвихідність —
любов'ю не зовіть,

То був таким —
хоч прикладай до ран.
То знову став...
як море в передгроззі.
Мені пора згорнутись, як мімозі,
Поки бушує дикий океан.

Минають грози
й знову настають,
Щоб знову синь
сіяла березнева.
Є після гроз —
поламані дерева,
Мілких річок холодна каламуть,
Лишається прозора і ясна
Лиш океанів мудра глибина.

ЛЮБОВ ЗАБАШТА

Тома Гиндик

ПЕРЕСІЧНА ЛЮДИНА

(Гумореска)

Дмитро залюбки похвалявся тим, що він — „пересічна людина". Під цим поняттям він розумів ситого, вдоволеного, спокійного, звичайного собі громадянина.

Вдоволений був Дмитро із праці, яку мав, із своєї родини, з місця перебування. Словом, з усього.

А кругом нього приятелі, знайомі, свояки тільки те робили, що нарікали. На все. На клімат: вліті нарікали на гарьч, взимі на холод. Як світило сонце — нарікали на посуху. Як же падав дощ — на сльоту. А вже найбільше нарікали на „нестерпні" звичаї в новому місці їхнього поселення, тобто на землі Вашингтона.

„Брак дисципліни" в Америці — це найбільше лихо!.. „Туят немає дисципліни ні в школі, ні у війську, ні вдома".

Очевидним виявом „браку дисципліни" є те, що ніхто нікого не б'є: поліція не б'є прохожих, капраль не б'є рекрутів, учитель не б'є учнів, чоловік не б'є жінки...

Дмитро — навпаки. В усьому тому, на що нарікали інші, якраз вбачав благодать.

Особливо радів „бракові дисципліни". Маючи на увазі свою власну шкуру. Пережив бо він уже „дисципліну" в Березі Картузькій і в німецьких таборах праці. Був радий, що в школах не б'ють, тож і його власних дітей не будуть бити, а як син доросте до віку, коли його покличуть до війська, то й там „брак дисципліни" вийде йому на користь.

Свою „пересічність" Дмитро документував ще й такою дивною заявою:

„А я не хочу виграти мільйона, мені вистачає те, що маю".

Свою життьову філософію Дмитро базував на засаді пересічности: „коли я, — казав він, — житиму, як пересічна людина, то мене не стрінуть ніякі несподіванки. Я, щоправда, не виграю мільйона, зате мене не розіб'ють в автомобільній катастрофі, не назістить полю, не випалять мені сірчаним квасом очей. Одним словом, я не належатиму до тих незвичайних людей, про котрих розписуються в часописах".

Зрештою, Дмитро не бачив великої різниці поміж собою і мільйонером.

„З'їсти можу, що захочу. Їм м'ясо кожної днини, а таки пироги в п'ятницю мені найбільше смакують. Одягнутися можу теж добре. Правда, не маю стільки костюмів, як мільйонер, але десять пар штанів нараз не буду носити. Дах над головою маю, вигідне ліжко маю. М'які фотелі, автоматичне огрівання, телевізор, авто... Чого ж мені ще треба?"

І залишився б Дмитро щасливою „пересічною" людиною, коли б не одна подія.

А подія та відбулася на родинному прийнятті в домі одного з його давніх приятелів.

Довгий стіл застелений вишиваною скатертю заставлений дорогим сервісом з вишивкою на берегах тарілок тощо. Ложки, ложечки, виделки, ножі різної форми і величини, так зване срібло. Вази з узорами, миски з салатками, квашеними грибами, огірками. Січені буряки з хроном, варені яйця, червона паприка в оливі, ікра, риба морожена, риба в оливі, риба варена в ґаляреті, кілька родів оселедців, паштет із зайця, паштетики з мозку, вудженина, краяний індик, окремо біле м'ясо, окремо чорне м'ясо. Каналки на широких тацях. Ряди різного виду, величини й кольору пляшок з горілками, винами, імпортованим пивом.

Все це тільки приставки для збудження апетиту. Головні потрави будуть подані пізніше, як уже гості трохи підстелять чаркою та закускою. А там прийдуть іще компоти, торти, морожене, овочі.

Приявні були здебільша знайомі ще зі „старого краю" або з спільного перебування в таборах переселенців.

Переважно були це особи з титулами: маґістри, професори, доктори, інспектори, сотники, і був приявний також один пан радник.

Очевидно, що ті самі титули рясно роздавано і відповідникам тих же титулів по боці жіночої статі з додатком „пані-добродійка" та ще й із голосним викриком „цілую ручки".

Знайомі кілька, а то й кільканадцять років не бачилися, тож усі віталися щиро і голосно. Щораз-то лунали радісні вигуки привітання: „А! Пані-добродійка професорова!.. Цілую рученьки! Але ж бо ви посивіли!.."

Були й такі випадки, коли давні добре знайомі не пізнавали одне одного з першого погляду.

— Пане маґістре! Не пізнаєте мене? Пригадайте, Авґсбурґ, суспільну опіку...

— О! Вже знаю. Пані директорова. Цілую ручки! Алеж бо ви спаслися! Та вам очей не видно!

І тут пан-маґістер пустив першого „джовка", який йому насунувся з приводу незвичайного приросту у вазі пані директорової:

— Дорогі панство! Хвилинку уваги! Пригадаймо собі дещо з катехізму. Питання: Що це є ласка Божа? Відповідь: Ласка Божа є до спасення конечно потрібна. А наша достойна пані-добродійка директорова „спаслася" без ласки...

Дотеп був такий актуальний, що здобув собі загальний аплявз і розв'язав язики. Очевидно, що ще більшу ролю відіграли тут кілька чарок, випорожнених „стрейт" і закушених згаданими вже „приставками".

Порозв'язувані язики пішли в танець. Головною темою балачок були, очевидно, нарікання. Пані-добродійки нарікали здебільша на те, що мусять працювати і „не можуть собі дозволити" на служницю. І тут покотилися спомини про часи, коли то пані-добродійки розпоряджали служницями. Пані докторова заявила, що вона мала дві служниці і „нирску". Після тої заяви пані-добродійки інспекторова і професорова значуще ззирнулися і лукаво посміхнулись. Це зауважила пані докторова і поспішила вияснити, що під словом „нирска" вона розуміє „мамку". Це вияснення привернуло нормальний віддих паням і спомини попляли далі.

У споминах про служниць головно підкреслювано той момент, як то добре жилося служницям під оглядом матеріяльним і моральним у них, а як тепер тяжко приходиться паням добродійкам працювати по фабриках, чи при „клінуванні".

І тут Дмитро вперше, зовсім непотрібно, встромив своїх п'ять центів, заявивши, що пані-добродійки працюють тільки 5 днів на тиждень, і то лише по 8 годин на добу, а служниці, яким так знаменито велося в них під оглядом „моральним і матеріяльним", мусіли працювати 7 днів на тиждень, і то від світанку до пізньої ночі, не заробляючи при тому й десятої частини того, що тут заробляють пані-добродійки.

Коли б дах раптово почав валитися, коли б повінь загрожувала стихійною катастрофою — не справило б це все більшого психічного удару на приявних, як та Дмитрова репліка.

Хоча підкреслити слід, у першій хвилині не було ніякої реакції. Настала абсолютна тиша. І в тому моменті, що, здавалося, застиг у вічність, стала перед Дмитровою уявою на ввесь свій зріст його власна дружина, яка, прощаючись з Дмитром, наказувала і благала його, щоб, Боже борони, у товаристві, а особливо після вихилення кількох чарок, не заходив у дискусію із своїми дурними поглядами.

„Ти ще наробиш собі біди, а при тому мені і своїм дітям, з тою своєю ідіотичною хвальбою Америки".

Та раптово уявний образ дружини зникнув, коли єдиний з титулом „пан-радник", якого, до речі, найбільш з усього товариства вшановували, припрошуючи першого до наливок і закусок — задзеленькавши виделкою об тарілку, врочистим голосом перервав тишу:

— Прошу о голос!

Ніхто із приявних не відізвався, бо всі ще мовчали після психічного шоку, що його

(Закінчення на сторінці 3-ій)

ВСЯ ВЕЛИКОДНЯ ПИСАНКА НА ДОПОМОГОВІ ЦІЛІ ЗУАДКОМІТЕТУ

ПОЖЕРТВИ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, 5020 OLD YORK RD., PHILADELPHIA 41, Pa.

Українська громада в Твин-Ситі, Міннесота, відзначила роковини Тараса Шевченка

28-го березня Громада двох міст Твин Сити під проводом місцевого Відділу УККА відзначила роковини Т. Шевченка. Побоювання про зрив дати переведення Академії через погоду — не оправдалося. Українці міст Міннеаполіс — Сант Пол і їх друзі приїхали, незважаючи на сніговію.

Академія відбулася в „Вентон гол" — ІВКА. В першій частині програми був, американський гимн — соло пані Оксани Мірзи при акомпаніяменті пані Кіри Цареградської. Вступне слово виголосив голова місцевого відділу УККА д-р Сергій Єрмоленко. Він привітав присутніх і підкреслив в свойому слові національно-політичну суть творів Шевченка і його релігійність. Він представив сенатора стейту Міннесоти пана Геральда Калину, і який промовляв по англійськи.

Сенатор Г. Калина виголосив свою доповідь англійською мовою „Про суть Шевченка, як борця за волю Украдіс навіть теперішнього народу навіть теперішнього часу". Він сказав, що під час виборчої кампанії в українських хатах бачив портрети Шевченка. Українці оповідали йому про Шевченка. Заклик Шевченка, казав сенатор Калина, про виборення свободи для свого народу є близький і зрозумілий також і американцям. „Не забувайте свою Шевченка, плекайте свою культуру, тримайтеся своїх звичаїв і ви увійдете в коло інших націй стейту Міннесота рівноправними громадяна ми, хоч кількісно вас є менше", — казав промовець.

Доповідачем українською мовою був професор Тадей Петришак. Головною думкою його доповіді було: Шевченко, як стимул до державно-політичних змагань українського народу. „Животворчий поштовх до новної самостійності аж до наших часів.

Пані Ольга Хоролець продеклямувала: В Сімнадцять „Українську мову". Панна Оксана Мірзи виконала арію Катерини з опери М. Аркаса, чим викликала сльози не з одних очей. Інсценізація „Тополі" у виконанні пані Ольги Остапчук — деклямація і сольоспів знаної всім співачки пані Оксани Бринь під піяновою супровід до обох виступів пані Кіри Цареградської (внучки відомого композитора К. Стеценка) перенесли слухачів в далеку Україну. Оксана Левицька виконала фортепіянове соло — „Вставай Україно" — Лопатинського. Була ще інсценізація „Розриті могили", підготовлені артисткою Оленою Карпяк-Бенцаль. Учасники: панна Оксана Муха і Славомир Луців — деклямація; і співучасниці: панночки Ірина Вакіряк, Оля Галій, Ліза Давиденко, Христя Ленчук, Люся і Мирослава Моцьо, Леся Никифорук, Оксана Остапюк, Ярослава Павлишин, Віра і Люба Паньків і Леся Свінціцька.

В другій частині — виступ хору „Дніпро" під диригентурою п. Миколи Бриня. Солісти пані Оксана Бринь і пан Михайло Ковалевський. Акомпаніямент пані Кіри Цареградської. Виконано „Заповіт", „Ой зійди, зійди", „Садок вишневий", „Ой три шляхи", „Ой у саду", „Думи мої", і „Кантата Шевченкові". Співом „Ще не вмерла" — закінчено Академію. Рясними оплесками дякувала авдиторія всім учасникам академії. Художнє удекорування сцени виконав арт. маляр Олекса Булавицький. Мистецьку виставку творів і репродукцій Т. Шевченка влаштувала пані Марія Проців.

2-го квітня Укр. Культ.-Мистецький Клюб в Міннесоті влаштував вечір, присвячений Шевченківським піснім. Доповідь була пані проф. Олександра Костюк. Пісні демонструвалися на грамофонних платівок. На закінчення доповіді член клюбу відома співачка п. Оксана Бринь під акомпаніямент пані Кіри Цареградської чарувала присутніх виконанням двох арій „Гайі" з нової опери К. Данкевича „Назар Стодоля". Виставка нот різних композиторів на слова Шевченка, репродукції його малюнків, різні видання „Кобзаря" і інші матеріяли, які принесли з собою доповідачка, п. інж. С. Єрмоленко і проф. А. Грановський, — дали можливість присутнім ближче познайомитися з деякими творами. А особливо була цікава пропам'ятна срібна медаля випущена в Києві в 50-ту річницю смерти Т. Шевченка (1911 р.).

4-го квітня Т-во Прихильників УНР в Міннеаполісі та Сант Полі влаштували вечір фільмів та музики до творів Т. Шевченка. У фільмах показано відкриття пам'ятника Т. Шевченкові у Вашингтоні, а також показано громадське життя українців в Міннесоті. Фотографії та звукозапис проф. п. А. Семенюк. Одночасно з тим артист укр. опери в Україні п. А. А. Мартиненко продемонстрував музику з плит і деклямацію з творів Т. Шевченка.

Наші наймолодші не лишилися з-заду. З успіхом і з щирою посередністю дитячим піднесенням віддали вони пошану „Батькові Тарасові". 14-го березня діти православних шкіл в залі церкви св. Володимира і Ольги в Сант Полі під мистецьким керівництвом пані Кіри Цареградської і п. Анатолія Гнесного (Міннеаполіс) і пані Оксани Мірзи (Сент Пол). 4-го квітня діти католицької парафії св. Константина — мистецьке керівництво артистки п. Олени Бенцаль-Карпяк.

В. Є.

ПЕРЕСІЧНА ЛЮДИНА

Закінчення зі стор. 2-ої

спричинила Дмитрова репліка.

Після драматичної павзи пан-радник, підступивши ближче до Дмитра й заложивши одну руку за пасок, а другою підпершим підборіддя, повільним голосом з надмірною дикцією, додаючи час від часу зайву голосівку, почав свою знаменну промову:

— То, ви, пане, з якої планети впали? Ви, пане, вибачте, що не маю чести знати вас особисто і тому звертаюся до вас без титулу... Ви, пане, захочете колись вернутися на Україну? Але ми таких панів, що каляють своє власне гніздо, не впустимо туди...

До речі, пан-радник знав Дмитра з давніх літ, але в тій ситуації, що наклювалася, не личило признаватися до знайомства із Дмитром.

І знов перед його уявою стала його власна дружина у тій же самій поставі, наказуючи не встрявати в дискусію з „ідіотичною хвальбою Америки".

І Дмитра огорнув страх. „Ну, то ще нічого, як мене не пустять назад на Україну, — подумав бідолаха, — але як через мене покарають ще й невинних моїх діточок та дружину і їм у слушний час на кордоні заступить дорогу панрадник і скаже: „Ви з якої планети?..."

Та якийсь чорт несподівано збунтував спокійну й примирливу Дмитрову вдачу, і він, замість скоритися й попрохати вибачення, вдруге поповнив колосальну помилку:

— А може, пане раднику, не ви, а якраз я буду стояти на кордоні і впускати, кого мені подобається, назад? Зрештою, я, ні ви так дуже на Україну не будемо спішитися, та й не так дуже туди не будуть закликати...

До того ж я вдоволений, а сім'ю тут. Мене ніхто не переслідує, ні за мої віровизнання, ні за мої політичні погляди. Мої діти скінчать безплатно середні школи і перед ними відкриються двері високих шкіл, очевидно, якщо захочуть далі вчитися...

І знов, як це було першого разу, пан-радник, прибравши наполеонівську поставу, попросив формально „о голос".

— То вам, пане, подобається тут? Ви задоволені, кажете, не будете вертати на Україну?... А знаєте, як ми таких панів називали? Хрунями!...

Ваші діти кінчать безплатно середні школи... Але що в тих школах генгстери один одному животи розпорюють, — то ви з того задоволені?...

Може вам подобається бруд на вулицях? Або індіянська музика, що від ранку до ночі верещить крізь голосники дикі африканські мелодії?

А може вам подобаються діти з кривлюкими гамами, — що стріляють по вулицях прохожих?...

Може вам смакує таке свинство як „гат-доги" і „айскрім"?... А може хемічно штучно вирощувані городовина й овочі?...

В цьому місці пані-добродійка професорова вспіла, поки ще пан-радник набирав віддиху для дальшого речення, скоромовкою віддедіти:

— Шинку ми їмо тільки спроваджувану з Польщі. Тутешня не має ніякого смаку, бо свиней годують тут гнилою рибою.

У декого, особливо з жіноцтва, жах викривив обличчя на тую новину, а пані докторова ще й сплеснула руками й скрикнула: — „Та ми отруту їмо!"

Пан-радник дозволив після того господині дому скласти заяву, що все свиняче м'ясо, яке було подане в цьому домі, спроваджене з Европи.

— А може вам, пане, так сподобався той ідіотичний бейзбол? ...

— А може та нехрищена мова, — продовжував пан-радник, — що дурнішої в світі немає? Скажіть мені дорогі панство, в якій то мові на світі пишеться „кінь", а читається „корова"?

— Пане! Ви заявляєте, що ви — пересічна людина. Та ви, пане, — безхребетник, що з Марса впав і перевернувся догори ногами. Вас треба замкнути у залізну клітку й возити по цирках як незвичайного манстра.

Дмитрові коліна зігнулися, і він повалився на простелену килимами підлогу, встигнувши ще безкровними устами прошептати: „Я є думав, що я пересічна людина"...

Короткі вісті

● У Швайцарії снігові і небезпека лявін припинили розшуки за вісьмома юнаками й дівчатами, у віці від 15 до 21 років, які ще минулої суботи вирушили на лещетарську прогулянку і від того часу не дали знак життя. Всі вони були добрими лещетарями, але не відомо, чи не впали жертвою лявін.

● Африканська Кенія має претенсії до ЗДА, що вони ніби запропонували 29-ом студентам, які вернулися з Совєтського Союзу, стипендії, оминувши міністерство освіти. З американського боку спростовують, що насправді йшлося про збільшення цьогорічної американської допомоги на культурні цілі Кенії, у тому числі стипендії, про що знав уряд Кенії.

Писанка українським дітям

(Леся Храплива: Писанка українським дітям. Ілюстрації Петра Андрусева. Видавництво „Українським Дітям" Ню Йорк — Мюнхен, 1965.

Не знеохочується, не зневірюється й не кидає пера, хоч прикрі облаки закривають ясну перспективу в праці для нашої молоді у вільному світі — невтомна і послідовна, повна енергії, віри й оптимізму, — Леся Храплива.

Ця її сильна віра в потребу й доцільність такої, — треба сказати: гарно розвиненої нею праці для української молоді, виявляється в її найновіщій, розкішно виданій книжці: „Писанка українським дітям".

На збірку склалися повні соняшного сяйва, весняних пахощів і великодніх радощів віршики й невеличкі, в ритмічній, декуяди римами прибраній прозі оповідання про писанки Одарочки, Оксанки й Орисі (шкода, що хлопчики тільки на вінєтці) та про небуденні, цікаві, жовою уявою виплекані ясним, погідним настроєм навіяні, теплом любови авторки до дітей нагріті пригоди цих писанок. Мають вони на меті внести веселість і радість у серця дітвори.

Хотілось би побажати авторці, щоб ця нова її книжечка знайшла багато читачів, які прийняли б її з таким теплом, як вона їх складала, щоб її „Писанка" зародила в дітей любов до рідної мови й рідної книжки.

Ціну „Писанки" підносять дуже гарні, із світу дітям близького, ілюстрації мистця Андрусева.

Вол. Радзикевич

✝

Ділимося сумною вісткою з Приятелями і Знайомими, що дня 22-го квітня 1965 року в полудневих годинах, упокоївся в Бозі, проживши 72 роки, заосмотрений Найсвятішими Тайнами,

бл. п.

д-р ВОЛОДИМИР РОМАН АВДИКОВСЬКИЙ

бувший начальник суду в Перемишлянах, секретар уряду УНРади в екзилі, секретар Організації Прихильників УНРади.

Горем прибиті:

МАРІЯ — дружина
СЕСТРА і ШВАГЕР в Україні
СЕСТРІНОК в Польщі
і РІДНЯ в Америці

Засновано 1920 р. — Тел.: AL 4-8779; AL 4-8717

„КОВБАСНЮК АҐЕНЦІЯ"

НОТАРІЯЛЬНЕ БЮРО

286 E. 10th Street — New York 9, N. Y.

- БІЛЕТИ НА КОРАБЛІ І ЛІТАКИ ДО ВСІХ ЧАСТИН СВІТУ;
- ВСЯКІ ІМІҐРАЦІЙНІ СПРАВИ;
- ВСІ РОДИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ;
- ПОСЕРЕДНИЦТВО ПРОДАЖУ РЕАЛЬНОСТЕЙ;
- ПАКУНКИ ДО ВСІХ КРАЇН ЕВРОПИ І АЗІЇ;
- МІЖНАРОДНІ ПОШТОВІ ПЕРЕКАЗИ.

Віра КОВБАСНЮК-ШУМЕЙКО — **Антін ШУМЕЙКО**

ВІДКРИТО: в кожний день: 9:30 — 6:30 веч.
в понеділок 9:30 — 7:30 веч.
в суботи — 9:30 рано до 1 по пол.

На весну і літо!



DUNLEY HAT SHOP

14 SAINT MARK'S PLACE — NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул. між 2-3 евенями)

На складі великий вибір **ВЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ.** Маємо найкращої якости в різних кольорах і найновіших фасонів власного виробу та відомої марки **КАПЕЛЮХИ — KNOX.** Кожний капелюх ґарантований. Куплений в нас капелюх чистимо фабричною методою. Пригадуємо, що в нашому відділі **ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛЯНТЕРІЇ** першої якости різнородні **СОРОЧКИ 100% cotton,** знаної марки **"JAYSON",** на які даємо 18 місяців ґарантії та **100% dacron,** які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки ґарантовані в пранні. У великому виборі також: непромокальні **ДОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, ІМПОРТОВАНІ СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛИКИ** й інші різні речі. Просимо зайти та переконатись про високу якість матеріялу та низьку фабричну ціну.

Відкрито ЩОДЕННО до 7-ої год. веч., в СУБОТИ до 8-ої веч.

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
на німецькі спеціяльності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
• РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ •
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •

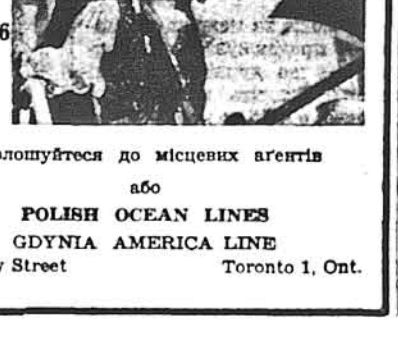
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ — 6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
In HEMPSTEAD: 310 Front Street — IV 3-5540
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154

ЯКЩО ДО ПОЛЬЩІ, ТО НА

M.S. BATORY

(Polish Flag Registered, Gdynia)



Найближчий знижковий від'їзд з Монтреалю до Гдині

30 КВІТНЯ 1965

Кошт переїзду в одну сторону від U.S. $226

275 фт. багажу на особу безплатно

ЧЕРГОВІ ЛІТНІ ВІДПЛИВИ

28 травня 1965
2 липня 1965
30 липня 1965

Зголошуйтеся до місцевих агентів або

POLISH OCEAN LINES
GDYNIA AMERICA LINE
159 Bay Street — Toronto 1, Ont.

З українсько-громадського життя в Шикаґо

На південь від Шикаґо є зорганізовані дві українські сусудні громади — Борсайд і західній Пульман, котрі малочисленні, але великі і сильні духом, про що говорить їх діяльність.

Обидві вище дані громади ділить територіяльна назва і парохіяльно-церковне життя, а всю культурно-освітну працю провадять спільно-репрезентаційними силами двох громадських організацій —Осередку СУМА ім Крут під головством В. Савчака — бувшого учасника УПА, та 24-го Відділу ООЧСУ, котрий очолює інж. А. Гайдук вже кілька каденцій.

Вся праця базується в Українськім Домі в місцевості Борсайд.

„Українська Школа" — 7 кл. і з одноденним навчанням стоїть під керівництвом інж. А. Гайдука, в школі викладає релігію о. М. Олешко.

Ю СУМ 22-ий Відділ „Конотоп" стоїть під булавою — Гр. Дроня, бувшого учасника 1-шої Укр. Дивізії УНА.

Діточий Садок під виховною опікою п-и Т. Ватаманюк, котра покінчила „Сумівську школу".

На громадсько - мистецькій ниві працює жіночий хор „Чайка", котрий є під самодіяльною управою, котру очолює — п-і І. Куц і під диригентурою п-і М. Галан.

Танцювальна група — укр. танців, є під керівництвом п. М. Єдліцького.

Спортовою дружиною „Тигри" (копаний м'яч) командує сумівець — О. Ґрод із допоміжним інструктором інж. М. Яворським, як дійсним капітаном спортового фаху.

І так всі ці установи не сходили з громадського поля праці цілий 1964-ий Божий рік, котрий закінчено місяцем груднем з двома святами: Вшановано 5-тилітній Ювілей жіночого хору „Чайка" власною програмою. Зложили привіти і бажання представники сусідніх укр. організацій, як інж. Голяш від Братства УПА і представника Станиці 1-шої Укр. Дивізії з північного Шикаґа.

Вшановано в грудні українських героїв: Василя Біласа, Дмитра Данилишина, Дмитра Маївського-Тараса та командира Дмитра Грицая-Перебийноса, про котрих то згадав не злим тихим словом в своїм святочнім слові — В. Савчак, як про тих, що сміялись в очі смерті.

Прийшов Новий 1965-ий рік, котрий застав вже нову управу місцевого Осередку СУМА на чолі з п. В. Савчаком і з новорічним пляном праці обох громадсько-чолових управ: СУМА та ООЧСУ на перше півріччя:

Січень — коляда на Визвольний Фронт — ЮСУМА. Традиційна Ялинка — ЮСУМА, Свято Крут — молодечі організації. Лютий — Січневі Роковини — Академія із рефератом сотника А. Кущинського і Свято Героїнь. Березень — Святочні Сходини в честь сл. п. Т. Чупринки, Академія в честь Генія України Т. Шевченка — Культ. Освітній реф. СУМА - ООЧСУ та Укр. Школи. Квітень — Реферати. Травень — Місяць ЮСУМА, Свято Матері, Свято Героїв — з Академією та Весняний Злет ЮСУМА. Червень — Закінчення навчального року Укр. Школи, Акт 30-го червня 1941 року. Щасти, Боже, щоб зібрати то заплановане національне зерно із своєї громадської ниви.

М. Возняк

ДЕРЕВА РУБАЮТЬ, А ПОСАДИТИ ЗАБУВАЮТЬ

Запотребування на ліс велике. Камінь-Каширське лісове заготівельне господарство на Волині не встигає відбиватися від потоку паперів та телеграм: „Шліть", „Ріжете без ножа"..., „Чом мовчите?"

І ліс ріжуть. Особливо на колгоспних ділянках.

Дерева рубають, а посадити „забувають", — розповідає С. Колесник на сторінках „Літературної України" з 30 березня ц. р.

COSMOS PARCELS EXPRESS CORP.

(Licensed by VNESHPOSILTORG)

НАЙБІЛЬШ ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОВГОЛІТНІМ ДОСВІДОМ ДЛЯ ВИСИЛКИ

ПАЧОК-ДАРУНКІВ в СССР

Відборець нічого не платить. Тисячі задоволених клієнтів. Гарантована скора і солідна достава. Всі посилки забезпечені. Всі наші відділи мають на складі великий вибір висококісних товарів по дуже поміркованих цінах.
За інформаціями і безплатними каталогами звертайтесь до всіх наших відділів.

COSMOS PARCELS EXPRESS, CORP.:

NEW YORK 3, N. Y. — 39 Second Avenue	AL 4-5456
NEW YORK, N.Y. 10011 — 108 West 14th St.	CH 3-3005
BROOKLYN 11, N. Y. — 370 Union Avenue	EV 4-4952
BROOKLYN 7, N. Y. — 600 Sutter Avenue	DI 5-8808
ATHOL, Mass. — 61 Mt. Pleasant Street	CH 9-6245
BOSTON 18, Mass. — 271 Shawmut Avenue	LI 2-1767
SOUTH BOSTON 27, Mass. — 327 West Broadway	Tel.: AN 8-0068
BUFFALO 6, N. Y. — 332 Fillmore Avenue	TL 6-2674
CHICAGO 22, Ill. — 2222 W. Chicago Avenue	BR 8-6966
CHICAGO 8, Ill. — 3212 S. Halsted Street	WA 5-2737
CLEVELAND 13, Ohio — 904 Literary Road	TO 1-1068
DETROIT, Mich. — 7300 Michigan Avenue	VI 1-5355
GRAND RAPIDS, Mich. — 636-38 Bridge St. N.W.	OL 8-2256
HAMTRAMCK, Mich. — 11333 Jos. Campau	TO 7-1575
HARTFORD 14, Conn. — 200 Franklin Ave.	Tel.: 233-8030, 246-0215
IRVINGTON 11, N.J. — 762 Springfield Avenue	ES 2-4685
LOS ANGELES 22, Calif. — 960 So. Atlantic Blvd.	AN 1-2994
LAKEWOOD, N. J. — 126 — 4th Street	FO 38569
NEWARK 3, N. J. — 428 Springfield Avenue	BI 3-1797
NEW HAVEN, Conn. — 509 Congress Avenue	LO 2-1446
PATERSON 1, N. J. — 99 Main Street	MU 4-4619
PASSAIC, N. J. — 176 Market Street	GR 2-6387
PHILADELPHIA 23, Pa. — 530 W. Girard Avenue	PO 5-5892
PITTSBURGH 3, Pa. — 1307 E. Carson Street	HU 1-2750
SAN FRANCISCO, Calif. — 2076 Sutter Street	FI 6-1571
WATERBURY, Conn. — 6 John Street	PL 6-6766
WORCESTER, Mass. — 174 Millbury Street	SW 8-2868
YOUNGSTOWN 3, Ohio — 21 — 5th Avenue	RI 3-0440
YONKERS, N. Y. — 555 Nepperham Avenue	GR 6-2781

Theater

В ЧЕТВЕР і П'ЯТНИЦЮ 29-го і 30-го КВІТНЯ 1965

ЛІСОВА ПІСНЯ

Фантастична драма в кольорах.

AMERICAN THEA. 3rd Street Betw. Aves B & C
New York 9, N.Y. — CA 8-6875

ДРУГИЙ ВЕЛИКИЙ ТИЖДЕНЬ
американська прем'єра і велика програма — пріма балерина МАЯ ПЛІСЕЦЬКАЯ в „Танці Плісецької"
Вимки з
„СПЛЯЧА КРАСУНЯ"
„КАМ'ЯНА КВІТКА"
„УМИРАЮЧИЙ ЛЕБІДЬ"
„РОМЕО і ДЖУЛЬЄТА"
„ЛЕБЕДИНЕ ОЗЕРО"
і інші.
CAMEO THEATRE
8th Ave. & 44th Street
JU 6-8534

Праця

• HELP WANTED MALE •

КРАЯЧІ
досвід при
ШКІРЯНИХ КУРТКАХ
Також охочих навчитися фаху.
EXCELLED LEATHER COAT Co.
9 Memorial Parkway
New Brunswick, N.J.
(201) KI 5-7825

CABINET MAKER
на імпорт гарних скандинавських меблів. Телеф. за домовленням **PL 1-2400, N.Y.**
Personnell Office
GEORGE JENSEN, INC.

DENTAL TECHNICIANS
(1) Chrome Waxer
(1) Acrylic Finisher
Experienced, good pay, steady, benefits. Apply all week.
FEDERAL PROSTHETICS
TR 1-3900

✻ Забезпечення коштує так мало!
✻ Брак забезпечення коштує так багато!
✻ Забезпечіться в Українському Народному Союзі!

Історичне оповідання

У ГОСТЯХ ДОБРЕ, ДОМА ЛІПШЕ

Ціна — 85 ¢

"SVOBODA"
81-83 Grand Street
JERSEY CITY, N. J. 07303

Real Estate

NORTH BRONX
FULL CENTRAL AIR CONDITION
6 ROOM HOUSE
With Playroom and Terrace
Opposite Fine Public School
Near transp. and shopping
Income from garages
Fully carpeted. Real Fire Place
Low — low — low — taxes. Income from garages. Modern. Coppertone kitchen with dish washer. Dutch oven 2 door refrigerator. Modern 1½ bathrooms. All aluminum storm windows. Doors and garage doors. 220 voltage & brass plumbing.
Asking $26,500.
TU 2-0330 — CY 4-4475

Somerville Vic.
SUBURBAN LIVING
On full acre landscaped lots. With trees, city sewers, 3 models, ranch & split, from $21,990. 4 bdrm., colonial, with formal dining room, panelled family rm. 2½ bths, basement & garage, $23,990. Will customize. Low down payment. Low taxes. Good schools. Commuting to N.Y. 55 mins. Call (201) 359-8239 from 10 A.M. to dark any day or write **Homestead Village, 224, Highway 206 South, Somerville, N.J.**

Купуйте в підприємствах, що оголошуються в „Свободі"

• RESORT •

Резервуйте тепер!
Для приємного літа.
MOUNTAINDALE, N. Y.
40 бонгал — 1, 2, 3 кімнати.
Фільтр. басейн, касино, розривки, спортові удогіднення для молоді. $250.00 і більше.
MIKE MALIGA
Box M., Mountaindale, N. Y.
(Sullivan County)
Tel.: 914 434-5568 or
N.Y.C after 6 P.M. UL 3-6134

Business Opportunity

НА ПРОДАЖ
CLEANING PLANT
з повним вирядом, д. поставлений бизнес в горішньому Менгетені, багато кравецьких робіт. Змушені продати через недугу спільника. Ціна $6,000.
Тел.: 281-0492
Питати за James.

КАБАРЕТ — БАРА РЕСТОРАН
в The Bushwick Section, д. поставлений бизнес, понад 35 р. той сам власник 5 — виїжджає, мусить продати. Доск. купно, треба оглянути, щоб оцінити. Телеф. між 1-6 по пол., Питайте
за Mr. Taylor
GL 2-9450 або GL 5-9874
Brooklyn, N.Y.

Коли Ви в сумніві висилки

ДАРУНКУ ВАШИМ ПРИЯТЕЛЯМ В СССР

ВИБЕРІТЬ НАЙПЕВНІШУ ДОРОГУ

1. Задецидуйте чи Ви хочете вислати пачку звідси чи замовлення на дарунок **АВТА, МОТОЦИКЛІВ, МАШИН до ШИТТЯ, ТЕЛЕВІЗІЙ і ХАРЧІВ,**
2. Користуйтесь обслугою відповідальної фірми з найкращою репутацією,
3. Впевніться чи персонал цієї фірми, що полагоджує Ваше замовлення має досвід,
4. Впевніться, що ця фірма є офіційно авторизована,
5. Шукайте за фірмою, що є в бизнесі того рода понад 30 років.

ШУКАЙТЕ а ЗНАЙДЕТЕ.
Main office:

GLOBE PARCEL SERVICE, INC.
716 Walnut Street — Philadelphia, Pa. 19106
Telephone: WA 5-3455

ВІДДІЛИ:

PHILADELPHIA
632 W. Girard Avenue
Philadelphia, Pa. 19123
WAlnut 5-8878

BALTIMORE, Md.
3206 Eastern Avenue
Baltimore 24, Md.
DI 2-2374

BLOOMFIELD, N. J.
228-230 Montgomery Street
Bloomfield, N.J.
Phone: 748-8524

BOSTON, Mass.
390 West Broadway
So. Boston 27, Mass.
ANdrew 8-8764

CHICAGO, Ill.
4102 Archer Avenue
Chicago 32, Ill.
FRontier 6-6399
Branch
2242 W. Chicago Avenue
Chicago 22, Ill.
BE 5-7788

CLEVELAND, Ohio
7023 Superior Avenue
Cleveland 3, Ohio
UTah 1-0807

DETROIT, Mich.
6460 Michigan Avenue
Detroit 10, Mich.
TAshmoo 5-7560

ELIZABETH, N. J.
943 Elizabeth Avenue
Elizabeth, N. J.
EL 4-7608

HAMTRAMCK, Mich.
11415 Jos. Campau Avenue
Hamtramck 12, Mich.
TO 8-7940

KANSAS CITY
18 S. Bethany
AT 1-1757
Kansas City, Kansas

LOS ANGELES, Calif.
3216 Sunset Blvd.
Los Angeles 26, Calif.
NO 5-9887

MIAMI, Fla.
2755 Biscayne Blvd.
Miami 37, Fla.
FR 9-8712

MINNEAPOLIS, Minn.
217 E. Hennepin Street
Minneapolis 14, Minn.
FE 2-4908

MILLVILLE, N. J.
19 Westwood Terrace
Millville, N. J.
825-5362

NEW YORK, N. Y.
48½ East 7th Street
New York 3, N. Y.
GR 3-1785

OMAHA, Neb.
5524 So. 32nd Street
Omaha 7, Neb.
731-8577

PITTSBURGH, Pa.
346 Third Avenue
Pittsburgh 22, Pa.
GRant 1-3712

ROCHESTER, N. Y.
683 Hudson Avenue
Rochester 21, N. Y.
BAker 5-5923

SAN FRANCISCO, Calif.
1236 — 9th Avenue
San Francisco 22, Calif.
LO 4-7981

TRENTON, N. J.
730 Liberty Street
Trenton, N. J.
LY 9-9163

SEATTLE, Washington
1512 N. 39th Street
Seattle, Wash. 98103
ME 3-1853

ОЩАДЖУЙТЕ В УКРАЇНСЬКІЙ ДІЛЬНИЦІ м. НЮ ЙОРКУ

ВИБЕРІТЬ РІД КОНТА
Звичайне індивідуальне заощаджування
Спільне ощаджування двох осіб
Вірче ощадностеве конто („ін траст")
Конто з „екстра дивідендами" — дає на 1 відсоток більше
Опікунче ощадностеве конто — вільні від податку дивіденди для Ваших дітей

ІНШІ ПОСЛУГИ
Персональні моні ордери
Заграничні перекази
Подорожні чеки — („Амерікан Експрес")
Бонди ЗДА

ПАМ'ЯТАЙТЕ — ГОВОРИМО ВАШОЮ РІДНОЮ МОВОЮ В

КУПУЄТЕ ДІМ?



ЗАЙДІТЬ ДО НАС ЗА ВАШОЮ ПОЗИЧКОЮ ПЕРШОГО МОРТҐЕДЖУ.

Легкі місячні сплати залежно до Ваших потреб.

BANKERS FEDERAL SAVINGS
and Loan Association • Established 1890
130 SECOND AVENUE — Cor. ST. MARKS PL.
IN MANHATTAN (Main Office 24 John St.)

ARKA Company
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550. New York City
ПИСАНКИ —
гуцульські, бойківські, подільські, покутські — **ФАХОВО виконані — в АРЦІ**
НАЙБІЛЬШИЙ ВИБІР.

Різне

Українське Висилкове Бюро
Roman Parcel Service
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430
буде закрите в неділі в днях 18 і 25 квітня 1965 р.
З нагоди Свят, бажає всім нашим Клієнтам всього найкращого — ХРИСТОС ВОСКРЕС!

MEDICAL STUDENTS, DOCTORS
Latest information on any medical school around globe. Send $5.00 for two countries, specify.
VICTOR
Sterzingerstrasse 8/II,
INNSBRUCK, Austria

ПОТРЕБУЄТЕ ГРОШЕЙ?
Позики на оплату студій, купівлю і направи домів, авт, лікарські рахунки і всякі потреби
САМОПОМІЧ
558 Summit Ave.
Jersey City 6, N. J.
Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

До винайму

Бруклин, Flattbush Section
5 КІМНАТ. АПАРТ.
На 1-му поверсі, рент $65.00, гарна секція, добре положення.
Тел.: 493-2281 або SO 8-9561

• REST HOMES •

CHERRY HILL
ВІДПОЧИНКОВИЙ ДІМ для старших і пенсіонерів. TV кімната, соняш. кімната для читання. Приємна тепла атмосфера.
500 Cherry St. Elizabeth, N. J.
ELizabeth 3-7657

• FUNERAL DIRECTORS •

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА.

WALTER RAJCA
Директор Українського Похоронного Заведення
MIDDLESEX FUNERAL HOME
Обслуга щира і чесна.
Serving Central New Jersey, Plainfield, Somerville, New Brunswick Area.
528 Bound Brook Rd.
Middlesex, N. J. — 968-3377

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається
ПОХОРОНАМИ в СТЕЙТІ NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.**
Контрольована температура.
Модерна каплиця до ужитку **ДАРОМ.**
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568